

No. 2650

**SWEDEN
and
AUSTRIA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
validity of certain previously concluded Agreements.
Vienna, 29 May 1951**

Official text: German.

Registered by Sweden on 12 August 1954.

**SUÈDE
et
AUTRICHE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la validité
de certains Accords conclus antérieurement. Vienne,
29 mai 1951**

Texte officiel allemand.

Enregistré par la Suède le 12 août 1954.

No. 2650. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN SWEDEN AND AUSTRIA CONCERNING THE VALIDITY OF CERTAIN PREVIOUSLY CONCLUDED AGREEMENTS. VIENNA, 29 MAY 1951

N° 2650. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA SUÈDE ET L'AUTRICHE RELATIF À LA VALIDITÉ DE CERTAINS ACCORDS CONCLUS ANTÉRIEUREMENT. VIENNE, 29 MAI 1951

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Wien, den 29. Mai 1951

Herr Gesandter,

Ich beehre mich Ihnen, Herr Gesandter, mitzuteilen, dass die Österreichische Regierung es für wünschenswert erachtet, im Einvernehmen mit der Regierung des Königreiches Schweden festzustellen, dass nachstehend genannte zwischen der Republik Österreich und dem Königreiche Schweden abgeschlossene Verträge wieder angewendet werden.

Diese sind :

1. Notenwechsel über die gegenseitige Notifizierung der Veränderungen im Stande der geistig Kranken vom 26. Mai 1921 und 10. April 1922,
2. Vergleichs — und Schiedsgerichtsvertrag vom 28. Mai 1926,
3. Ubereinkommen vom 17. Juli 1905, abgeschlossen in Den Haag, betreffend das Verfahren in bürgerlichen Rechtssachen, anwendbar erklärt durch Notenwechsel vom 8. Oktober 1927,
4. Notenwechsel betreffend die Befreiung von bestimmten Abgaben, Steuern und Gebühren beim Erwerb von Liegenschaften zum Zwecke der Unterbringung einer diplomatischen Vertretung vom 8. Oktober 1928, bzw. vom 26. Oktober 1928,
5. Handels- und Schiffahrtsvertrag vom 26. Jänner 1934,
6. Notenwechsel, beinhaltend ein Gegenseitigkeitsüber — einkommen betreffend die Arbeitslosenversicherung vom 15. Jänner 1937.

¹ Came into force on 29 May 1951 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 29 mai 1951 par l'échange desdites notes.

Da die Regierung des Königreiches Schweden in gleicher Weise die Wiederanwendung dieser Verträge als wünschenswert erachtet, so werden diese Note, im Zusammenhang mit Ihrer Antwortnote die offizielle Bestätigung der Willensübereinstimmung beider Regierungen darstellen.

Als Datum der Wiederanwendbarkeit soll der Tag des Notenaustausches gelten.

Genehmigen, Herr Gesandter, den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

GRUBER

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Vienna, 29 May 1951

Your Excellency,

I have the honour to inform you that the Austrian Government considers it desirable, in agreement with the Royal Swedish Government, to renew the application of the Agreements between the Republic of Austria and the Kingdom of Sweden listed below.

They are :

1. Exchange of Notes concerning the Exchange of Notifications with regard to Persons of Unsound Mind, of 26 May 1921 and 10 April 1922,¹

2. Treaty of Conciliation and Arbitration of 28 May 1926,²

3. The Convention concerning Civil Procedure, concluded at The Hague on 17 July 1905,³ given effect by the exchange of notes of 8 October 1927,

¹ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. IX, p. 318.

² League of Nations, *Treaty Series*, Vol. LXI, p. 193.

³ De Martens : *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome II, p. 243; and League of Nations, *Treaty Series*, Vol. L, p. 180; Vol. LIV, p. 434; Vol. XCII, p. 420, and Vol. C, p. 265.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Vienne, le 29 mai 1951

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement autrichien estime qu'il est souhaitable de déclarer explicitement, de concert avec le Gouvernement royal de Suède, que les accords ci-dessous énumérés entre la République d'Autriche et le Royaume de Suède sont remis en vigueur.

Ces accords sont les suivants :

1. Échange de notes en date des 26 mai 1921 et 10 avril 1922, relatif à l'échange de notifications concernant les aliénés.¹

2. Traité de conciliation et d'arbitrage, en date du 28 mai 1926.²

3. Convention relative à la procédure civile, conclue à La Haye le 17 juillet 1905³ et déclarée applicable par l'échange de notes du 8 octobre 1927.

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. IX, p. 318.

² Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. LXI, p. 193.

³ De Martens : *Nouveau Recueil général de Traités*, troisième série, tome II, p. 243; et Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. L, p. 180; vol. LIV, p. 434; vol. XCII, p. 420, et vol. C, p. 265.

4. Exchange of Notes concerning exemption from the payment of certain fees, taxes and duties in connexion with the acquisition of premises for the accommodation of a diplomatic mission, of 8 October and 26 October 1928,

5. Treaty of commerce and navigation of 26 January 1934,

6. Exchange of Notes constituting an agreement regarding reciprocity in the matter of unemployment insurance, 15 January 1937.¹

As the Royal Swedish Government also considers it desirable to renew the application of these agreements, this note and your reply will be regarded as constituting an agreement between the two Governments.

The application of the agreement shall be deemed to have been renewed on the day of the exchange of the notes.

I have the honour, etc.

GRUBER

4. Échange de notes en date des 8 et 26 octobre 1928, concernant l'exonération de certains droits, taxes et impôts payables lors de l'acquisition d'immeubles destinés à l'installation d'une mission diplomatique.

5. Traité de commerce et de navigation, en date du 26 janvier 1934.

6. Échange de notes, en date du 15 janvier 1937, constituant un accord de réciprocité en matière d'assurance-chômage.¹

Étant donné que le Gouvernement du Royaume de Suède estime également souhaitable de remettre en vigueur les accords sus-indiqués, la présente note et votre réponse seront considérées comme confirmant officiellement l'entente intervenue à ce sujet entre les deux Gouvernements.

La date de la remise en vigueur sera celle de l'échange de notes.

Veillez agréer, etc.

GRUBER

¹ League of Nations, *Treaty Series*, Vol. CLXXIV, p. 125.

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CLXXIV, p. 125.

II

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Wien, den 29. Mai 1951

Herr Bundesminister,

Hierdurch beehre ich mich, Ihren Brief vom heutigen Tage des folgenden Inhaltes zu bestätigen :

[See note I — Voir note I]

Ich beehre mich, Ihnen das Einverständnis der Königl. Schwedischen Regierung zu der vorgeschlagenen Regelung mitzuteilen.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

K.-A. DE BELFRAGE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Vienna, 29 May 1951

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your note of today's date reading as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Royal Swedish Government concurs with the proposed arrangement.

I have the honour, etc.

K.-A. DE BELFRAGE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Vienne, le 29 mai 1951

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date de ce jour, conçue dans les termes suivants :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement royal de Suède donne son accord à l'arrangement proposé.

Veuillez agréer, etc.

K.-A. DE BELFRAGE